

**Χειρολαβή με Αεροστρόβιλο**

**TWINPOWER TURBINE 4H**

**4H**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

Σας ευχαριστούμε για την αγορά της χειρολαβής TWINPOWER TURBINE 4H. Η συσκευή αυτή μετατρέπει τον πεπιεσμένο αέρα σε περιστροφική δύναμη και την διοχετεύει σε μία φρέζα που προσαρτάται στην κεφαλή του οργάνου, για την κοπή και στίλβωση δοντιών ή τεχνητών οδοντοστοιχιών. Για βέλτιστη ασφάλεια και επιδόσεις αλλά και την αποφυγή τραυματισμών, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το όργανο και προσέξτε ιδιαίτερα τις προειδοποιήσεις και τις προφυλάξεις. Διατηρείτε αυτό το εγχειρίδιο σε σημείο με εύκολη πρόσβαση για γρήγορη και εύκολη αναφορά.

Το παρόν εγχειρίδιο αντιστοιχεί στα παρακάτω μοντέλα της σειράς TWINPOWER TURBINE 4H, που μπορούν να προσαρτηθούν απευθείας σε ζεύξεις που κατασκευάζει η J. MORITA MFG. CORP. ή άλλες εταιρίες.

Μοντέλο/Τύπος				Ζεύξη
• PAR-4HEX-O(-45)	• PAR-4HX-O	• PAR-4HUEX-O	• PAR-4HUMX-O	MORITA 4H Coupling
• PAR-4HEX-O-KV(-45)	• PAR-4HX-O-KV	• PAR-4HUEX-O-KV	• PAR-4HUMX-O-KV	KaVo MULTIflex/MULTIflex LUX Coupling
• PAR-4HEX-O-NK	• PAR-4HX-O-NK	• PAR-4HUEX-O-NK	• PAR-4HUMX-O-NK	NSK Mach/Phatelus Coupling
• PAR-4HEX-O-WH	• PAR-4HX-O-WH	• PAR-4HUEX-O-WH	• PAR-4HUMX-O-WH	W&H Roto Quick Coupling
• PAR-4HEX-O-SR	• PAR-4HX-O-SR	• PAR-4HUEX-O-SR	• PAR-4HUMX-O-SR	Dentsply Sirona Quick Coupling (Sirona R/F)

**Εμπορικά Σήματα και Καταχωρημένα Εμπορικά Σήματα:**

Οι επωνυμίες εταιριών, προϊόντων, υπηρεσιών κ.λπ. που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι είτε εμπορικά σήματα είτε καταχωρημένα εμπορικά σήματα που ανήκουν στην κάθε εταιρία.

Ο χρήστης (π.χ. μονάδα υγειονομικής περίθαλψης, κλινική, νοσοκομείο, κ.λπ.) είναι υπεύθυνος για τη διαχείριση, τη συντήρηση και τη χρήση των ιατρικών συσκευών.

Αυτό το όργανο θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από οδοντιάτρους, ιατρούς, ή άλλους νόμιμα αδειοδοτημένους επαγγελματίες.

**Μη χρησιμοποιείτε το TWINPOWER TURBINE 4H για σκοπού άλλων εκτός του συγκεκριμένου οδοντιατρικού σκοπού για τον οποίο προορίζεται.**

Η ομοσπονδιακή νομοθεσία επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από οδοντίατρο ή κατόπιν εντολής οδοντιάτρου (για τις ΗΠΑ).

Τα ακόλουθα σύμβολα και οι εκφράσεις υποδεικνύουν τον βαθμό επικινδυνότητας και βλάβης που μπορεί να προκύψει σε περίπτωση που δεν ληφθούν υπόψη οι αντίστοιχες οδηγίες:

- ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Αυτό προειδοποιεί τον χρήστη για την πιθανότητα εξαιρετικά σοβαρού τραυματισμού ή πλήρους καταστροφής του συσκευής καθώς και άλλων ζημιών στην περιοχή, συμπεριλαμβανομένης και της πιθανότητας πυρκαγιάς.
- ⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ** Αυτό προειδοποιεί τον χρήστη για την πιθανότητα ελαφρού ή μέτριου τραυματισμού του ασθενή.
- !** Αυτό ενημερώνει τον χρήστη για σημαντικά σημεία που αφορούν στη λειτουργία ή τον κίνδυνο ζημιών στη συσκευή.

- Αποποίηση ευθύνης**
- Η J. MORITA MFG. CORP. δεν ευθύνεται για ατυχήματα, ζημιές στα προϊόντα ή τραυματισμούς που οφείλονται σε:
    - Επισκευές που πραγματοποιούνται από προσωπικό που δεν είναι εξουσιοδοτημένο από την J. MORITA MFG. CORP.
    - Κάθε αλλαγή, τροποποίηση ή μετατροπή των προϊόντων της.
    - Χρήση προϊόντων από άλλους κατασκευαστές, εκτός όσων προμηθεύονται από την J. MORITA MFG. CORP.
    - Συντήρηση ή επισκευές με τμήματα ή εξαρτήματα άλλα από αυτά που καθορίζει η J. MORITA MFG. CORP. ή σε άλλη κατάσταση εκτός από την αρχική.
    - Η λειτουργία της συσκευής με τρόπο άλλο από αυτόν που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης του παρόντος εγχειριδίου ή με τρόπο ασύμφωνο με τις προφυλάξεις και τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειριδίου.
    - Συνθήκες στον χώρο εργασίας, περιβαλλοντικές συνθήκες ή συνθήκες εγκατάστασης που δεν είναι σε συμμόρφωση με αυτές που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο, όπως ακατάλληλη ηλεκτρική τροφοδοσία.
    - Πυρκαγιές, σεισμούς, πλημμύρες, κεραυνούς, φυσικές καταστροφές ή ανώτερη βία.
  - Η ωφέλιμη ζωή του TWINPOWER TURBINE 4H είναι 4 χρόνια από την ημερομηνία εγκατάστασης, εφόσον ελέγχεται και συντηρείται τακτικά και σωστά.

**Πρότυπα και Διαδικασίες για την Διάθεση Ιατρικών Συσκευών**

Κάθε ιατρική συσκευή που μπορεί να έχει μολυνθεί θα πρέπει πρώτα να απολυμανθεί από τον υπεύθυνο γιατρό ή το ιατρικό ίδρυμα και στη συνέχεια να απορριφθεί από φορέα αδειοδοτημένο και ικανό να χειρίζεται τυπικά βιομηχανικά απόβλητα και βιομηχανικά απόβλητα που απαιτούν ειδικό χειρισμό.

**ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ**

**H J. MORITA MFG. CORP.** εγγυάται το Προϊόν ως εξής:

- Διάρκεια Εγγύησης.**  
H J. MORITA MFG. CORP. εγγυάται ότι το Προϊόν θα είναι ελεύθερο από ελαττώματα στα υλικά και την εργασία, για διάστημα 24 μηνών.
- Στοιχεία που δεν καλύπτονται από την Εγγύηση.**  
Η Εγγύηση αυτή δεν καλύπτει μέρη του Προϊόντος ή αναλώσιμα που συνήθως χρήζουν αντικατάστασης, όπως εξαρτήματα από γυαλί ή καουτσούκ, λυχνίες, φυσίγγια, έδρανα ή άλλα παρόμοια. Επιπλέον, η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές που οφείλονται στα εξής:
  - Παράλειψη λειτουργίας ή χρήσης του Προϊόντος σύμφωνα με τις Οδηγίες Λειτουργίας ή τις προειδοποιητικές επικές.
  - Τροποποιήσεις του Προϊόντος, σύνδεση του Προϊόντος με άλλα προϊόντα, ή χρήση εξαρτημάτων ή ανταλλακτικών που δεν προσδιορίζονται ή εγκρίνονται από την J. MORITA MFG. CORP.
  - Επισκευές που πραγματοποιούνται από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την J. MORITA MFG. CORP.
  - Ατυχήματα ή δυσάμεες εκτός του ελέγχου της J. MORITA MFG. CORP., όπως η πτώση του Προϊόντος ή η σύγκρουση του Προϊόντος με άλλα αντικείμενα, πυρκαγιά, πλημμύρα, φυσική καταστροφή, κτλ.
  - Χρήση ή λειτουργία του Προϊόντος σε περιβάλλοντα ή σε συνθήκες που δεν προβλέπονται από την J. MORITA MFG. CORP. ή δεν αναγράφονται στις Οδηγίες Λειτουργίας, συμπεριλαμβανομένων δίχως περιορισμό και μη εγκεκριμένων αλλαγών στις ρυθμίσεις του εξοπλισμού, και σύνδεσης σε μη εγκεκριμένες συσκευές.
- Δικαιώματα του Πελάτη.**  
Ο Πελάτης θα πρέπει να παρουσιάζει την παρούσα Εγγύηση όταν αιτείται την κάλυψη ή τη εφαρμογή αυτής, και να αποστέλλει ή να παραδίδει το Προϊόν σε εγκεκριμένη εγκατάσταση της J. MORITA MFG. CORP. ή των θυγατρικών ή των εγκεκριμένων αντιπροσώπων της. Μετά την παραλαβή και εξακρίβωση της παρούσας Εγγύησης, τον έλεγχο του Προϊόντος και τον προσδιορισμό της κάλυψης δύναμει της παρούσας Εγγύησης, η J. MORITA MFG. CORP., κατά την αποκλειστική της ευχέρεια, είτε αντικαθιστά είτε επισκευάζει τα τμήμα ή εξαρτήματα, χωρίς χρέωση για τον Πελάτη. Τα έξοδα παράδοσης και αποστολής ανωτέρων του Πελάτη.
- ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.**  
Τα δικαιώματα που περιγράφονται στην παράγραφο 3 είναι η μόνη και αποκλειστική νομική αποκατάσταση του Πελάτη. Η J. MORITA MFG. CORP. ΔΕΝ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΗ ΡΗΤΗ ή ΣΥΝΕΠΛΑΓΟΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΚΑΙ ΡΗΤΑ ΑΠΟΚΛΕΙΕΙ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΔΙΧΩΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΥΧΟΝ ΣΥΝΕΠΛΑΓΟΜΕΝΩΝ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ή ΚΑΤ'ΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ. ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ Η J. MORITA MFG. CORP. ΔΕΝ ΦΕΡΕΙ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΤΥΧΟΝ ΕΚΤΑΚΤΕΣ ή ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΙΚΕΣ, ΑΜΕΣΕΣ ή ΕΜΜΕΣΕΣ, ή ΕΙΔΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΟΠΟΙΟΥΔΗΠΟΤΕ ΤΥΠΟΥ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΔΙΧΩΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΖΗΜΙΩΝ ΛΟΓΩ ΑΠΟΛΕΙΑΣ ΕΞΟΔΩΝ, ΑΠΟΛΕΙΑΣ ΠΕΛΑΤΕΙΑΣ ή ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΩΝ ΕΥΚΑΙΡΙΩΝ, ή ΑΛΛΗΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΖΗΜΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ ή ΤΗΝ ΔΙΑΚΟΠΗ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.
- Επισκευές που δεν καλύπτονται από την Εγγύηση.**  
Αναφορικά με τις επισκευές που δεν εμπίπτουν στη διάρκεια της παρούσας Εγγύησης, ή άλλως δεν καλύπτονται από την Εγγύηση, η J. MORITA MFG. CORP. εκτελεί την ίδια, έγκαιρη και αποτελεσματική επισκευή, με εύλογο αντίτιμο.

24 Μήνες

**Περιβάλλον Λειτουργίας, Μεταφοράς και Αποθήκευσης**

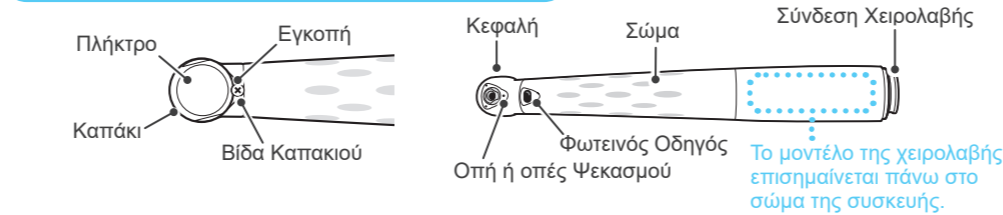
- Περιβάλλον Λειτουργίας**  
Θερμοκρασία: +10°C έως +40°C, Υγρασία: 30% έως 75% (χωρίς συμπύκνωση), Ατμοσφαιρική Πίεση: 70 kPa έως 106 kPa
- Περιβάλλον Μεταφοράς και Αποθήκευσης**  
Θερμοκρασία: -10°C έως +70°C, Υγρασία: 10% έως 85% (χωρίς συμπύκνωση), Ατμοσφαιρική Πίεση: 70 kPa έως 106 kPa

\* Μην εκθέτετε τη συσκευή στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία για μεγάλο χρονικό διάστημα.  
\* Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε την σε καθαρό και ξηρό μέρος, αφού πρώτα την περάσετε από κλίβανο.

**Σύμβολα** \* Ορισμένα σύμβολα ενδέχεται να μη χρησιμοποιούνται.

- CE** Σήμανση CE (0197)  
Σε συμμόρφωση με την ευρωπαϊκή οδηγία 93/42/EOK.
- 0197** Σήμανση CE (ΕΚ)  
Σε συμμόρφωση με την ευρωπαϊκή οδηγία 2011/65/EE.
- EC REP** Αντιπρόσωπος εγκεκριμένος από την ΕΕ δυνάμει της ευρωπαϊκής οδηγίας 93/42/EOK
- SN** Σειριακός αριθμός
- UDI** Μοναδικός κωδικός αναγνώρισης συσκευής
- MD** Ιατρική συσκευή
- 135°C** Μπορεί να μπει σε κλίβανο σε θερμοκρασία έως +135°C
- ⚡** Συμβατό με Πλυντήρια-Απολυμαντές
- 📊** GS1 DataMatrix
- 🌡** Όριο θερμοκρασίας
- 🌫** Όριο υγρασίας
- 🔄** Όριο ατμοσφαιρικής πίεσης
- 🏭** Κατασκευαστής
- 📅** Ημερομηνία κατασκευής
- 👤** Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης

**Ταυτοποίηση Εξαρτημάτων**



**Συνοδευτικά Είδη**

- Σύρμα Οπής Ψεκασμού**  
Κωδικός: 5250940 (Απολυμαίνεται σε κλίβανο)

**Τεχνικές Προδιαγραφές**

Μοντέλο/Τύπος	PAR-4HEX-O					PAR-4HX-O					PAR-4HUEX-O					PAR-4HUMX-O					PAR-4HEX-O-45									
	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV								
Μήκος [mm]	110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115								
Βάρος [g]	50	57	50	50	50	50	57	50	50	50	50	57	50	50	50	50	57	50	50	50	50	57								
Τύπος Εδράνου	Σφαιρικό έδρανο																													
Τύπος Άξονα	Άξονας δια πίεσεως																													
Τύπος Φυσιγγίου	Φυσίγγιο κάψουλας										Στροφικό φυσίγγιο										Φυσίγγιο κάψουλας									
Πίεση Αέρα [MPa] (στο άκρο της χειρολαβής)	0,20 έως 0,29																													
Συνιστώμενη Πίεση Αέρα [MPa] (στο άκρο της χειρολαβής)	0,23 έως 0,25																													
Πίεση Νερού [MPa] (στο άκρο της χειρολαβής)	0,05 έως 0,20																													
Συνιστώμενη Πίεση Νερού [MPa](στο άκρο της χειρολαβής)	—																				0,1 έως 0,2									
Πίεση Αέρα Άκρου [MPa] (στο άκρο της χειρολαβής)	0,20 ή περισσότερο																				—									
Πίεση Εξάτμισης [MPa] (στο άκρο της χειρολαβής)	0,03 ή λιγότερο																													
Μέγιστη Ισχύς [W] <sup>1</sup> (για πίεση άκρου χειρολαβής 0,29 MPa)	22					25					20					18					20									
Ταχύτητα Περιστροφής [rpm] (για πίεση αέρα 0,2 MPa)	370.000 ±30.000										350.000 ±30.000										370.000 ±30.000									
Ροή Αέρα NL/min (για πίεση άκρου χειρολαβής 0,29 MPa)	60 ή λιγότερο																													
Αριθμός Οπών Ψεκασμού	3										1										3									
Διάμετρος Κεφαλής [mm]	10,5					12					9					10,6					10,5									
Ύψος Κεφαλής [mm]	13,2										12,7										10,6					13,2				
	Διάμετρος Στελέχους [mm]										1,59 έως 1,60																			
Φρέζες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν: Στέλεχος Τύπου 3 (FG)	Μήκος Στελέχους [mm] <sup>2</sup>										10 ή περισσότερο										7,5 ή περισσότερο					10 ή περισσότερο				
	Συνολικό Μήκος [mm] <sup>2</sup>										22 ή λιγότερο										20 ή λιγότερο					20 έ ως 25				
	Διάμετρος Άκρου [mm]										2,0 ή λιγότερο																			

Μόνο για τη Σειρά TWINPOWER TURBINE 4H WH

Εφαρμοζόμενο Εξάρτημα	Τύπος Β
Τάση Λυχνίας [V]	3,3 ±0,05 (στον συνδετήρα σύζευξης)

**Πωλούνται Χωριστά**

**Σταυροκατσάβιδο**  
Κωδικός: 5011440

(Απολυμαίνεται με Αιθανόλη)

**Δοκιμαστικό Συγκράτησης Άξονα (ανοιχτό πράσινο)**  
Κωδικός: 5010695

(Απολυμαίνεται με Αιθανόλη)

**Εργαλείο Καπακιού**  
για τα PAR-4HEX-O και PAR-4HX-O  
Κωδικός: 5011328

(Απολυμαίνεται με Αιθανόλη)

**Σπρέι Λαδιού Συντήρησης MORITA MULTI SPRAY**  
Κωδικός: 7914113 ή 5010201

(Απολυμαίνεται με Αιθανόλη)

**Σετ Ακροφυσιών Ψεκασμού 4H**

Το σχήμα του ακροφυσιού εξαρτάται από κάθε ζεύξη. Για λεπτομέρειες, δείτε τον παρακάτω Κατάλογο Σετ Ακροφυσιών Ψεκασμού 4H.

**Κατάλογος Σετ Ακροφυσιών Ψεκασμού 4H**  
(Απολυμαίνεται με Αιθανόλη)

για 4H Κωδικός: 5010307	για WH Κωδικός: 5010295
για KV Κωδικός: 5010293	για SR Κωδικός: 5010297
για NK Κωδικός: 5010299	

**Σπρέι για PAR-4HEX-O-45**

Από τις 3 οπές ψεκασμού, η μία κατευθύνεται στο άκρο φρέζας 25 mm.

Άκρο φρέζας 20 mm

Άκρο φρέζας 25mm

<sup>1</sup> Η μέθοδος μέτρησης της ισχύος βασίζεται στην ενότητα «Ισχύς εξόδου χειρολαβής στροβίλου υψηλής ταχύτητας» στο ISO 14457 Οδοντιατρική - Χειρολαβές και μοτέρ.  
<sup>2</sup> Μη χρησιμοποιείτε μικροσκοπικές φρέζες ή φρέζες με κοντό στέλεχος, εκτός στα μοντέλα PAR-4HUMX-O.

# Χρήση

## Προφυλάξεις

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για την αποτροπή μολύνσεων, φροντίζετε για τη συντήρηση της χειρολαβής μετά τη χρήση με κάθε ασθενή.

#### 🔧 Τακτική Συντήρηση και Έλεγχος

- Σε περιπτώσεις οδοντιατρικών εξαγωγών, διαχωρισμένων δοντιών, ενδοδοντικής θεραπείας, κτλ., ή τομών ή ανοιχτών πληγών σε μαλακούς ιστούς, θα πρέπει να φροντίζετε ώστε ο αέρας που εκπέμπεται από τη χειρολαβή να μην προκαλέσει υποδόριο εμφύσημα.
- Πριν από τη χρήση, λειτουργήστε τη χειρολαβή εκτός της στοματικής κοιλότητας του ασθενή, για να βεβαιωθείτε για τα εξής:
  - Η φρέζα δεν μετακινείται
  - Δεν υπάρχει ασυνήθιστη δόνηση ή θόρυβος
  - Δεν υπάρχει παλινδρόμηση στην κεφαλή, το πλήκτρο ή το καπάκι
  - Δεν παράγεται θερμότητα στην κεφαλή, το πλήκτρο ή το καπάκι
  - Η ταχύτητα και η φορά περιστροφής είναι σωστές
- Διακόψτε άμεσα τη χρήση της χειρολαβής εάν η χειρολαβή είναι ζεστή, ή μειώνεται η ταχύτητα περιστροφής, ή παράγεται ασυνήθιστη δόνηση ή θόρυβος. Τα έδρανα μέσα στην κεφαλή είναι αναλώσιμα εξαρτήματα.
- Διακόψτε άμεσα τη χρήση της χειρολαβής εάν η χειρολαβή παρουσιάζει βλάβη. Ενδέχεται να υπερθερμανθεί η κεφαλή, προκαλώντας εγκαύματα στον χρήστη ή τον ασθενή.
- Περιμένετε μέχρι να σταματήσει εντελώς η περιστροφή πριν εισάγετε ή αφαιρέσετε φρέζες. Εάν πιέσετε το πλήκτρο ενώ λειτουργεί η χειρολαβή, ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα στον χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε τη χειρολαβή όταν το καπάκι να έρχεται σε επαφή με μαλακούς ιστούς όπως η στοματική βλεννογόνο στο εσωτερικό της στοματικής κοιλότητας, ή όταν το πλήκτρο πιέζει τα δόντια στην αντίθετη πλευρά του στόματος. Αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον οδοντικό πολφό, ή εγκαύματα στον ασθενή.
- Διακόψτε άμεσα τη χρήση της χειρολαβής εάν αποκολληθεί η φρέζα κατά τη διάρκεια δοντιού.
- Μην εφαρμόζετε δύναμη σε κατεύθυνση που μπορεί να προκαλέσει αποκόλληση της φρέζας (κίνηση κουταλιού). Διαφορετικά, οι φρέζες ενδέχεται να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό στη στοματική κοιλότητα του ασθενή, ή να καταποθούν.
- Πάντοτε να ψεκάζετε με νερό και να χρησιμοποιείτε πολύ απαλό άγγιγμα κατά τη χρήση της χειρολαβής, προς αποφυγή τραυματισμού του οδοντικού πολφού.
- Περιμένετε μέχρι να σταματήσει εντελώς να περιστρέφεται η φρέζα πριν την βάλετε ή τη βγάλετε από τη στοματική κοιλότητα του ασθενή.

### ⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- Πάντοτε να φοράτε μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), όπως γυαλιά, γάντια, μάσκα, κτλ., όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη χειρολαβή.
- 🔧 **1 Πριν από τη Χρήση**
- Πάντοτε να πραγματοποιείτε ελέγχους πριν χρησιμοποιήσετε τη χειρολαβή.
- Εάν παρατηρήσετε ασυνήθιστο θόρυβο, δόνηση, θερμότητα, ή κίνηση της φρέζας κατά τη χρήση, αντικαταστήστε τη φρέζα με καινούρια, και δοκιμάστε τη λειτουργία της χειρολαβής για να βεβαιωθείτε ότι έχει λυθεί το πρόβλημα. Εάν το πρόβλημα δεν έχει λυθεί, διακόψτε άμεσα τη χρήση της χειρολαβής και φροντίστε για την επισκευή της από επαγγελματία.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τη φρέζα κατά την αποθήκευση της χειρολαβής στην μονάδα οδοντιατρικής καρέκλας. Εάν δεν την αφαιρέσετε, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή ζημιά.
- Εάν η φρέζα κολλήσει μέσα τη χειρολαβή, μην επιχειρήσετε να την αφαιρέσετε με πένσα ή άλλο εργαλείο. Ζητήστε επισκευή από επαγγελματία. Εάν ασκήσετε υπερβολική δύναμη, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στον μηχανισμό του άξονα, και να αποσυνδεθεί η φρέζα κατά τη χρήση.
- Ακολουθείτε τις συστάσεις του κατασκευαστή της φρέζας αναφορικά με την ταχύτητα και την κατεύθυνση περιστροφής.
- Να χειρίζεστε τη χειρολαβή με προσοχή. Αποφύγετε την πτώση ή την πρόσκρουσή της πάνω στην μονάδα οδοντιατρικής θεραπείας.
- Μην κοιτάζετε απευθείας το φως της χειρολαβής.
- Να χρησιμοποιείτε ελαστικό φράγμα με τον κατάλληλο τρόπο.

- ❗ Η αφαίρεση κορώνας και άλλες αντίστοιχες εργασίες, προκαλούν σημαντικές δονήσεις, που ενδέχεται να οδηγήσουν σε αποκόλληση της φρέζας κατά τη χρήση, ή προσκόλληση της φρέζας τη χειρολαβή μετά τη χρήση. Για να αποφύγετε τέτοια προβλήματα, να διακόπτετε τη χρήση της χειρολαβής σε τακτικά χρονικά διαστήματα, βγάζοντας και ξαναβάζοντας τη φρέζα. Μη λειτουργείτε αδιάλειπτα τη χειρολαβή.

- ❗ Στη διάρκεια της θεραπείας, εάν το πλήκτρο πιεστεί πάνω στα δόντια στην απέναντι πλευρά του στόματος, θα προκληθεί φθορά στην εσωτερική επιφάνεια του πλήκτρου, δυσχεραίνοντας την εισαγωγή και αφαίρεση της φρέζας.

## 1 Πριν από τη Χρήση

- \* Η χειρολαβή δεν αποστειρώνεται πριν από την αποστολή. Θα πρέπει να αποστειρώνεται σε κλίβανο πριν από την πρώτη χρήση της.

### Πριν απ ό τη χρήση της χειρολαβής, πάντοτε να ελέγχετε τα παρακάτω, έξω απ ό τη στοματική κοιλ ό τητα .

- Το καπάκι και η βίδα καπακιού είναι σωστά σφιγμένα.
- Δεν υπάρχουν διάκενα ή τζόγος στη σύνδεση του καπακιού, της κεφαλής και του σώματος.
- Δεν υπάρχουν ρωγμές, σπασίματα, προεξοχές, ή βαθουλώματα στον φωτεινό οδηγό.
- Δεν υπάρχουν αμυχές, παραμορφώσεις, σκουριά ή ακαθαρσίες πάνω στη χειρολαβή.
- Συνδέστε τη χειρολαβή σε ένα σύνδεσμο, και τραβήξτε την απαλά για να βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή έχει συνδεθεί με ασφάλεια.
- Λειτουργήστε τη χειρολαβή για περίπου 10 δευτερόλεπτα, και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει μείωση της ταχύτητας, ασυνήθιστη δόνηση ή θόρυβος.
- Αμέσως μετά την παραπάνω δοκιμή, αγγίξτε την κεφαλή, το πλήκτρο και το καπάκι με το χέρι σας, και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει θερμότητα.
- Το στρέι είναι λεπτό εναίωρημα, εκτός στα μοντέλα PAR-4HEX-O-45, όπου η ροή είναι πιο έντονη.
- Το στρέι εκπέμπεται από όλες τις σπές ψεκασμού.
- Ελέγξτε τη χειρολαβή και τον σύνδεσμο και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει χαλαρώσει, ότι δεν υπάρχει διαρροή αέρα ή νερού στη σύνδεση, και ότι το φως φτάνει στην κεφαλή μέσω του φωτεινού οδηγού.
- Η φρέζα έχει μπει ολόκληρη και έχει κουμπώσει στη θέση της.
- Λειτουργήστε τη χειρολαβή με τη φρέζα στη θέση της, και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει ασυνήθιστη δόνηση ή θόρυβος.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν εκπνέεται αέρα στην κατεύθυνση της φρέζας. (μοντ λαPAR-4HEX-O-45)



Υπάρχει ασυνήθιστη θερμότητα στην κεφαλή, το πλήκτρο ή το καπάκι;

Εάν διαπιστωθεί οποιαδήποτε ανωμαλία, μη χρησιμοποιείτε τη χειρολαβή και φροντίστε για την επισκευή της από επαγγελματία.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Εάν το καπάκι ή η βίδα του καπακιού έχουν χαλαρώσει ή φθαρεί, το καπάκι ή το φυσίγγιο ενδέχεται να εκτοξευθούν μέσα στη στοματική κοιλότητα, προκαλώντας τραυματισμό.

- ❗ Χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα που δεν περιέχει θραύσματα ή λάδι. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να προκληθεί δυσλειτουργία.

- ❗ Ρυθμίστε την πίεση του αέρα και του νερού για τη μονάδα οδοντιατρικής θεραπείας, εντός του συνιστώμενου εύρους.

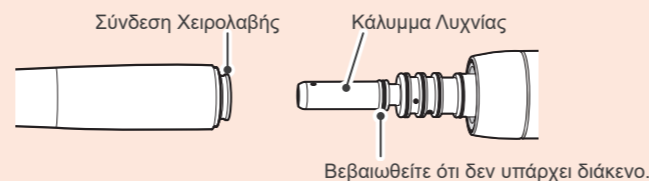
#### 🔧 Τεχνικές Προδιαγραφές

## 2 Σύνδεση Χειρολαβής

- \* Συμβουλευθείτε το συνοδευτικό εγχειρίδιο χρήσης για τις συζεύξεις ή τις σωληνώσεις του στροβίλου.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν συνδέσετε τη χειρολαβή, βεβαιωθείτε ότι ούτε το κάλυμμα της λυχνίας ούτε η σύνδεση της χειρολαβής έχουν χαλαρώσει, και ότι δεν παρουσιάζουν φθορές ή ζημιές.



- Πριν από τη χρήση, τραβήξτε απαλά τον σωλήνα για να βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή έχει συνδεθεί με ασφάλεια, και λειτουργήστε τη χειρολαβή έξω από τη στοματική κοιλότητα του ασθενή. Εάν έχει χαλαρώσει η σύνδεση, η χειρολαβή μπορεί να αποσυνδεθεί, προκαλώντας επικίνδυνη κατάσταση.

- Περιμένετε να σταματήσει η χειρολαβή να περιστρέφεται πριν τη συνδέσετε ή την αποσυνδέσετε.

- ❗ Βεβαιωθείτε ότι η η σύνδεση της χειρολαβής και η σύζευξη είναι ελεύθερες από σκόνη, βαμβακερές ίνες ή υπολείμματα του στεγανωτικού δακτυλίου, κτλ. Εάν δεν είναι, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο όργανο.

## Φρέζες

- \* Χρησιμοποιείτε φρέζες ή άκρα με στελέχη που συμμορφώνονται με το πρότυπο ISO 1797-1.

#### 🔧 Τεχνικές Προδιαγραφές

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τις φρέζες που περιγράφονται παρακάτω. Η χρήση τέτοιων φρεζών είναι εξαιρετικά επικίνδυνη, καθώς ενδέχεται να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό στη στοματική κοιλότητα του ασθενή, ή να καταποθούν.
  - Φρέζες που δεν συμμορφώνονται με τα πρότυπα ISO.
  - Φρέζες με αμυχές, ρωγμές, φθαρμένα πτερύγια ή στελέχη.
  - Φρέζες παραμορφωμένες, κυρτωμένες, σκουριασμένες, με αμυχές ή ρωγμές
  - Φρέζες που έχουν τροποποιηθεί (π.χ. φρέζες με κοντό στέλεχος).

### ⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- Όταν χρησιμοποιείτε συγκολλημένες φρέζες, βεβαιωθείτε ότι το άκρο της φρέζας δεν μετακινείται.
- Μην παραλείπετε να τηρείτε τις προϋποθέσεις που αφορούν το ωφέλιμο μήκος της φρέζας και το μήκος του στελέχους. Η χρήση ακατάλληλων φρεζών είναι επικίνδυνη, καθώς ενδέχεται να αποκολληθούν και να προκαλέσουν δυσλειτουργία.

- ❗ Ορισμένα καθαριστικά φρεζών περιέχουν στοιχεία που σκουριάζουν τα μέταλλα. Βεβαιωθείτε ότι έχετε ξεπλύνει το απορρυπαντικό φρεζών πριν εισάγετε τη φρέζα στον άξονα.

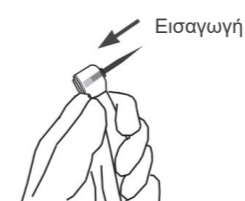
- ❗ Ακόμη και εάν πρόκειται για καινούρια φρέζα, ενδέχεται να μην ισορροπήσει σωστά λόγω παραμόρφωσης. Σε αυτή την περίπτωση, υπάρχει κίνδυνος ζημιάς στον άξονα ή τα έδρανα, λόγω αστάθειας της φρέζας. Διακόψτε άμεσα τη χρήση της χειρολαβής εάν παρατηρήσετε ότι ο θόρυβος κατά την περιστροφή είναι ιδιαίτερα δυνατός.

- ❗ Εάν χρησιμοποιήσετε ακάθαρτα στελέχη, ο άξονας θα χάσει τη δύναμη συγκράτησής του, και ίσως να είναι δύσκολο να αφαιρέσετε τη φρέζα.

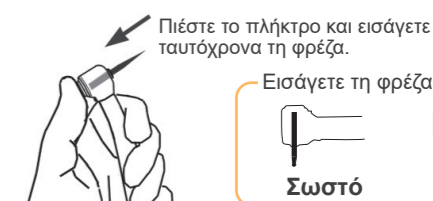
- ❗ Εάν εισχωρήσει απορρυπαντικό, σκόνη ή άλλο ξένο σώμα στον άξονα, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή με την J. MORITA OFFICE για να ζητήσετε έλεγχο.

## 3 Τοποθέτηση/Αφαίρεση Φρέζας

### Τοποθέτηση



Φροντίστε ώστε να εισάγετε τη φρέζα ευθεία και μέχρι μέσα.



Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο και ταυτόχρονα εισάγετε τη φρέζα μέχρι μέσα.

### Αφαίρεση



Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο και τραβήξτε τη φρέζα προς τα έξω.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι η λίμα είναι εντελώς μέσα στον άξονα. Τραβήξτε ελαφρώς τη φρέζα για να επιβεβαιώσετε ότι είναι ασφαλισμένη στη θέση της.
- Η χρήση της χειρολαβής με φρέζα που δεν έχει μπει καλά στη θέση της, μπορεί να οδηγήσει σε αποσύνδεση της φρέζας και τραυματισμό της στοματικής κοιλότητας ή κατάποση από τον ασθενή.

### ⚠ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

- Φοράτε γάντια και φροντίζετε ιδιαίτερα να μην τραυματίσετε τα δάχτυλά σας κατά την εισαγωγή ή αφαίρεση της φρέζας.

- ❗ Κατά την εισαγωγή ή αφαίρεση φρέζας, βεβαιωθείτε ότι η περιστροφή έχει σταματήσει εντελώς. Διαφορετικά, θα προκληθεί φθορά στην εσωτερική επιφάνεια του πλήκτρου, δυσχεραίνοντας την εισαγωγή και αφαίρεση της φρέζας.

- ❗ Μην εισάγετε ή αφαιρείτε τη φρέζα χωρίς να πιέσετε το πλήκτρο.

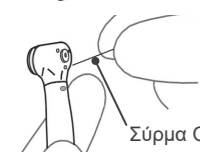
# Τακτική Συντήρηση και Έλεγχος

\* Μην παραλείπετε να πραγματοποιείτε τη συντήρηση της χειρολαβής μετά από τη χρήση με κάθε ασθενή, εκτελώντας τις διαδικασίες από 1 έως 6.

## 1 Καθαρισμός



Αφαιρέστε τη φρέζα από τη χειρολαβή, και αποσυνδέστε τη χειρολαβή από τον σωλήνα της. Καθαρίστε τα υπολείμματα κοπής και άλλα υπολείμματα με τρεχούμενο νερό, χρησιμοποιώντας μαλακή βούρτσα.



Καθαρίστε την ή τις οπές ψεκασμού με το σύρμα οπής ψεκασμού που παρέχεται, και ξεπλύνετε τη χειρολαβή με τρεχούμενο νερό.



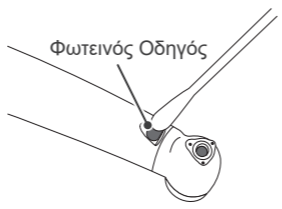
Μετά τον καθαρισμό, σκουπίστε την υγρή χειρολαβή και χρησιμοποιήστε τη σύριγγα ή πιστόλι αέρα για να απομακρύνετε όση υγρασία παραμένει μέσα στη χειρολαβή.

- ❗ Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τη φρέζα από τη χειρολαβή μετά τη χρήση. Εάν φρέζα παραμείνει μέσα στη χειρολαβή, μπορεί να κολλήσει.
- ❗ Εάν κάποια ιατρική ουσία που χρησιμοποιείται για τη θεραπεία έχει προσκολληθεί στη χειρολαβή, ξεπλύνετε τη με τρεχούμενο νερό.
- ❗ Εάν εισέλθει σκόνη ή άλλες ακαθαρσίες στη χειρολαβή, μπορεί να προκαλέσουν κακή περιστροφή ή κακή κατανομή του σπρέι.
- ❗ Μην καθαρίζετε τη χειρολαβή με συσκευές καθαρισμού με υπερήχους ή εμποτισμό.

## 2 Απολύμανση



Σκουπίστε ολόκληρη τη χειρολαβή με ένα κομμάτι γάζας εμποτισμένο με αιθανόλη (70 vol% έως 80 vol%).



Βάλτε λίγη αιθανόλη (70 vol% έως 80 vol%) σε ένα βαμβάκι και σκουπίστε απαλά τον φωτεινό οδηγό.

- ❗ Μην χρησιμοποιήσετε τίποτε άλλο εκτός από αιθανόλη (70 vol% έως 80 vol%). Εάν εφαρμόσετε υπερβολική ποσότητα αιθανόλης (70 vol% έως 80 vol) στο κομμάτι γάζας ή το βαμβάκι, θα περάσει μέσα στη χειρολαβή, προκαλώντας δυσλειτουργία.
- ❗ Μην βυθίζετε τη χειρολαβή σε κανένα από τα ακόλουθα, και μην τη σκουπίζετε με αυτά: λειτουργικό νερό (όξινο ηλεκτρολυμένο νερό, ισχυρό αλκαλικό διάλυμα, και οξονισμένο νερό), ιατρικές ουσίες (γλουταράλη, κ.λπ.), ή κάθε άλλο ειδικό τύπο νερού ή υγρού καθαρισμού του εμπορίου. Αυτά τα υγρά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση μετάλλου και πρόσφυση της υπολειμματικής ιατρικής ουσίας στα εξαρτήματα.

## Συνθήκες λειτουργίας για Πλυντήρια-Απολυμαντές



\* Κατά την χρήση πλυντηρίου-απολυμαντή για τον καθαρισμό της χειρολαβής, να τηρείτε αυστηρά τις συνθήκες που παρατίθενται παρακάτω.

Όνομασία Μονάδας	Λειτουργία	Απορρυπαντικό (συγκέντρωση)	Ουδετεροποιητής* (συγκέντρωση)	Ξέπλυμα (συγκέντρωση)
Miele G7881	Vario TD	neodisher MediClean (0,3% έως 0,5%)	neodisher Z (0,1% έως 0,2%)	neodisher Mielclear (0,02% έως 0,04%)

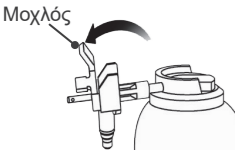
\* Μετά τον καθαρισμό ενδέχεται να υπάρχουν γραμμές ή λευκές κηλίδες στο όργανο. Χρησιμοποιήστε ουδετεροποιητή μόνο εάν υπάρχουν γραμμές ή λευκές κηλίδες.

### Προφυλάξεις Λειτουργίας

- Να χρησιμοποιείτε πάντοτε υποδοχή χειρολαβής όταν πλένετε την χειρολαβή, και να ξεπλένετε καλά το εσωτερικό μέρος της χειρολαβής.
- Για λεπτομέρειες σχετικά με τον χειρισμό ιατρικών ουσιών ή την προσαρμογή της συγκέντρωσής τους, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης της συσκευής πλυσίματος.
- Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας καθαρισμού, απομακρύνετε όση υγρασία έχει μείνει στη χειρολαβή, με πιστόλι αέρα ή παρόμοιο εργαλείο.
- Μην παραλείπετε να λιπάνετε τη χειρολαβή μετά τη χρήση.
- ❗ Εάν η χειρολαβή καθαριστεί χωρίς την υποδοχή χειρολαβής, ενδέχεται να προκληθεί διάβρωση ή απόφραξη των σωληνώσεων αέρα ή νερού, και ζημιά στη χειρολαβή λόγω ακαθαρσιών ή καταλοίπων ιατρικών ουσιών.
- ❗ Οι ακατάλληλες μέθοδοι καθαρισμού και ιατρικές ουσίες θα προκαλέσουν ζημιά στη χειρολαβή.
- ❗ Μην χρησιμοποιείτε ισχυρές όξινες ή αλκαλικές χημικές ουσίες που μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση του μετάλλου.
- ❗ Εάν παραμείνει υγρασία μέσα στη χειρολαβή, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή νερού από τη χειρολαβή κατά τη χρήση. Επίσης, θα προκληθεί διάβρωση ή κακή λίπανση και αποστείρωση.
- ❗ Μην ξεκινήσετε το στέγνωμα όταν η χειρολαβή είναι γεμάτη με νερό. Διαφορετικά, μπορεί να προβληθεί διάβρωση λόγω συμπίκνωσης του διαλύματος έκπλυσης.
- ❗ Μην αφήνετε τη χειρολαβή μέσα στο πλυντήριο-απολυμαντή.
- ❗ Εάν στην περιοχή σας το νερό είναι σκληρό και συσσωρεύονται άλατα, και το νερό βρύσης δεν ουδετεροποιείται, το πλύσιμο και το στέγνωμα της χειρολαβής με νερό βρύσης μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία της χειρολαβής.

## 3 Λίπανση

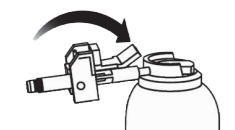
\* Φροντίστε για τη λίπανση της χειρολαβής με MORITA MULTI SPRAY μετά τη χρήση με κάθε ασθενή. Φροντίστε για τη λίπανση της χειρολαβής μετά τα βήματα καθαρισμού και απολύμανση, ή πριν την αποστείρωση σε κλίβανο.



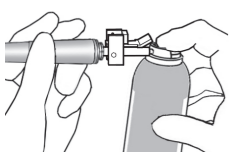
Πιέστε τον μοχλό στο ακροφύσιο ψεκασμού προς τα πάνω, προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος.



Καλύψτε την κεφαλή της χειρολαβής με γάζα, εισάγετε τη μύτη του ακροφυσίου ψεκασμού στην οπή της φρέζας, και ψεκάστε για 2 δευτερόλεπτα.



Πιέστε προς τα κάτω τον μοχλό στο ακροφύσιο ψεκασμού, στην κατεύθυνση που δείχνει το βέλος.



Εισάγετε το ακροφύσιο ψεκασμού στο άκρο σύνδεσης της χειρολαβής, κρατήστε το σταθερά, και ψεκάστε για 2 δευτερόλεπτα.



Συνδέστε τη χειρολαβή στον σωλήνα της. Λειτουργήστε τη χειρολαβή για τουλάχιστον 15 δευτερόλεπτα για να απομακρύνετε το πλεονάσμα λαδιού από την κεφαλή, και στη συνέχεια σκουπίστε το με ένα κομμάτι γάζας. Αποσυνδέστε την χειρολαβή από τον σωλήνα.

\* Όταν από την κεφαλή βγαίνουν υπολείμματα λόγω τριβής, λιπάνετε ξανά τόσο την οπή εισαγωγής της φρέζας, όσο και το άκρο σύνδεσης της χειρολαβής.



Η λίπανση και η αφαίρεση του πλεονάσματος λαδιού μπορεί να γίνει από τη συσκευή συντήρηση οδοντιατρικής χειρολαβής της J, MORITA.

### ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ποτέ μην κατευθύνετε το σπρέι σε άτομο.
- Μην χρησιμοποιείτε το σπρέι σε κλειστό χώρο χωρίς κατάλληλο αερισμό. Ανοίξτε τα παράθυρα ή ενεργοποιήστε τους εξαεριστήρες για να βεβαιωθείτε ότι η αίθουσα αερίζεται καλά.
- Αποφύγετε την επαφή του σπρέι με τα μάτια σας. Εάν κατά λάθος το σπρέι έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό και απευθυνθείτε σε γιατρό.
- Αποφύγετε την επαφή του σπρέι με το δέρμα σας. Εάν έρθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε με νερό και σαπούνι.
- Εάν χρησιμοποιηθεί σε νιπτήρα ή άλλον κλειστό χώρο, ένα εύφλεκτο προωθητικό αέριο μπορεί να διαχυθεί στην ατμόσφαιρα. Διατηρείτε τον χώρο ελεύθερο από γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης.

- ❗ Μην χρησιμοποιείτε κανέναν άλλο τύπο σπρέι συντήρησης εκτός του MORITA MULTI SPRAY.
- ❗ Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε το ακροφύσιο ψεκασμού που έχει σχεδιαστεί για τη σύνδεση της χειρολαβής.
- ❗ Πάντοτε να διατηρείτε το δοχείο του σπρέι συντήρησης σε όρθια θέση, κατά τη χρήση και αποθήκευση.
- ❗ Η παράλειψη λίπανσης της χειρολαβής μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργία.
- ❗ Εάν ο ψεκασμός συνεχιστεί για πάνω από 5 δευτερόλεπτα, η υγρασία μέσα στην χειρολαβή ενδέχεται να παγώσει. Η λειτουργία της χειρολαβής υπό αυτές τις συνθήκες ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στα έδρανα.
- ❗ Εισάγετε τη μύτη του ακροφυσίου ψεκασμού απευθείας στην οπή εισαγωγής της φρέζας, και τραβήξτε την ευθεία προς τα έξω. Σε διαφορετική περίπτωση, ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στη μύτη.
- ❗ Για να διατηρήσετε τη βέλτιστη απόδοση, μην παραλείψετε να ψεκάσετε τόσο την οπή εισαγωγής της φρέζας, όσο και το άκρο σύνδεσης της χειρολαβής.
- ❗ Όταν σκουπίζετε το πλεονάσμα λαδιού από την κεφαλή, βεβαιωθείτε ότι δεν θα αγγίξετε το πλήκτρο ενώ λειτουργεί η χειρολαβή. Διαφορετικά, θα προκληθεί φθορά στο καπάκι και το φυσίγγιο, δυσχεραίνοντας την εισαγωγή και αφαίρεση της φρέζας.



## 4 Έλεγχος

### Δοκιμή Δύναμης Συγκράτησης του Άξονα

\* Δοκιμάστε τη συγκράτηση του άξονα όταν νιώσετε ότι έχει αποδυναμωθεί, ή τουλάχιστον μία φορά την ημέρα.

### ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

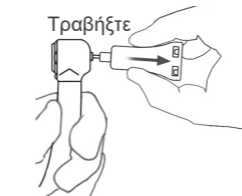
• Η αποδυνάμωση της συγκράτησης του άξονα μπορεί να οδηγήσει σε αποκόλληση της φρέζας και τραυματισμό της στοματικής κοιλότητας του ασθενή, ή σε κατάποση φρέζας από τον ασθενή.



Εισάγετε το δοκιμαστικό άξονα μέχρι να αγγίξει απαλά τον μηχανισμό του άξονα.

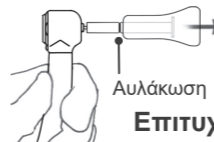


Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο και ταυτόχρονα εισάγετε το δοκιμαστικό συγκράτησης άξονα σε ευθεία.



Τραβήξτε αργά το δοκιμαστικό συγκράτησης άξονα μέχρι να φανεί η αυλάκωση.

### Εάν δείτε την αυλάκωση

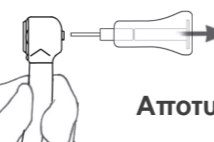


Επιτυχία

Η δύναμη συγκράτησης του άξονα είναι κανονική.

Σταματήστε να τραβάτε μόλις δείτε την αυλάκωση, και επαναφέρετε γρήγορα το δοκιμαστικό συγκράτησης άξονα στην αρχική του θέση. Κρατήστε πιεσμένο το πλήκτρο και τραβήξτε το δοκιμαστικό συγκράτησης άξονα σε ευθεία.

### Εάν δεν δείτε την αυλάκωση και το δοκιμαστικό βγει έξω



Αποτυχία

Η συγκράτηση του άξονα έχει αποδυναμωθεί.

Λιπάνετε τον άξονα και δοκιμάστε ξανά τη δύναμη συγκράτησης. Εάν η δύναμη συγκράτησης δεν επαπέλθει και η δοκιμή αποτύχει, αντικαταστήστε το φυσίγγιο.

## 5 Συσκευασία



Τοποθετήστε τα εξαρτήματα σε ατομικές θήκες αποστείρωσης.

- ❗ Μην χρησιμοποιείτε θήκες αποστείρωσης που περιέχουν υδροδιαλυτά συγκολλητικά συστατικά όπως PVA (πολυβινυλική αλκοόλη). Διαφορετικά, η συγκολλητική ουσία ενδέχεται να περάσει στη χειρολαβή κατά την αποστείρωση, δημιουργώντας ένα στερεό υπόλειμμα που ενδέχεται να εμποδίσει τη σωστή περιστροφή ή τη σωστή διανομή νερού.

## 6 Αποστείρωση

Αποστειρώστε τα εξαρτήματα σε κλίβανο. Μετά την αποστείρωση, αποθηκεύστε τα σε ξηρό περιβάλλον.

### Συνιστώμενη Θερμοκρασία και Χρόνος

Τύπος αποστειρωτή	Θερμοκρασία	Χρόνος	Χρόνος στεγνώματος μετά την αποστείρωση
Τύπος Βαρύτητας (εκτός από την κλάση Β)	+ 134 °C	5 λεπτά ή περισσότερο	10 λεπτά ή περισσότερο
Τύπος Κενού Αέρος (Δυναμική Αφαίρεση Αέρα, κλάση Β)	+ 134 °C	3 λεπτά ή περισσότερο	10 λεπτά

### ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

• Για την αποφυγή της εξάπλωσης μολύνσεων, η χειρολαβή θα πρέπει να αποστειρώνεται σε κλίβανο μετά την ολοκλήρωση της θεραπείας κάθε ασθενούς.

### ⚠️ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

• Τα εξαρτήματα είναι εξαιρετικά ζεστά μετά την αποστείρωση σε κλίβανο. Αφήστε τα να κρυσώσουν πριν τα αγγίξετε.

- ❗ Μην αποστειρώνετε τα εξαρτήματα με άλλη μέθοδο πλην της αποστείρωσης σε κλίβανο.
- ❗ Αφαιρέστε τη φρέζα από τη χειρολαβή πριν την αποστείρωση.
- ❗ Η παράλειψη καθαρισμού και λίπανσης της χειρολαβής πριν την αποστείρωση, οδηγεί σε δυσλειτουργία.
- ❗ Η θερμοκρασία αποστείρωσης και στεγνώματος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους +135°C. Εάν υπερβεί τους +135°C, θα προκληθεί επιμόλυνση της χειρολαβής ή δυσλειτουργία.
- ❗ Μην αφήσετε τη χειρολαβή να έρθει σε επαφή με την πηγή θερμότητα ή τα τοιχώματα του θαλάμου μέσα στον κλίβανο, προς αποφυγή ζημιών στους στεγανωτικούς δακτύλιους ή σε άλλα εξαρτήματα από την υψηλή θερμοκρασία.
- ❗ Κατά την αποστείρωση της χειρολαβής σε όρθια θέση, βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί στον κλίβανο με την κεφαλή στο πάνω μέρος.
- ❗ Μην αφήνετε τη χειρολαβή μέσα στον κλίβανο.

# Συντήρηση και Έλεγχος, και Ανταλλακτικά

- \* Το TWINPOWER TURBINE 4H θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 3 μήνες σύμφωνα με τον κατάλογο Τακτικού Ελέγχου.
- \* Η συντήρηση και ο έλεγχος γενικά θεωρείται ότι είναι καθήκον και υποχρέωση του χρήστη αλλά εάν, για κάποιον λόγο, ο χρήστης αδυνατεί να εκτελέσει αυτά τα καθήκοντα, μπορούν να εκτελεστούν από εξουσιοδοτημένο προμηθευτή ιατρικών συσκευών. Για λεπτομέρειες, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή με την J. MORITA OFFICE.
- \* Για επισκευές, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή με την J. MORITA OFFICE.

## Κατάλογος Τακτικού Ελέγχου

Στοιχείο	Διαδικασία
1 Δύναμης Συγκράτησης του Άξονα	Ελέγξτε τη δύναμη συγκράτησης με το δοκιμαστικό συγκράτησης άξονα. Εάν η συγκράτηση έχει αποδυναμωθεί, αντικαταστήστε το φυσίγγιο της κάψουλας.
2 Καπάκι	Ελέγξτε εάν το καπάκι της κεφαλής ή η βίδα του έχουν χαλαρώσει.
3 Περιστροφή και Ψεκασμός	Λειτουργήστε τη χειρολαβή για περίπου 10 δευτερόλεπτα, και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει μείωση της ταχύτητας, ασυνήθιστη δόνηση ή θόρυβος, και ότι ψεκάζεται ένα λεπτό εναιώρημα.
4 Παραγωγή Θερμότητας	Αμέσως μετά την δοκιμή 3 παραπάνω, αγγίξτε την κεφαλή, το πλήκτρο και το καπάκι με το χέρι σας, και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει θερμότητα.
5 Φωτεινός Οδηγός	Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ρωγμές, σπασίματα, προεξοχές, ή βαθουλώματα στον φωτεινό οδηγό.

- \* Η J. MORITA MFG. CORP. θα παρέχει ανταλλακτικά και επισκευή του προϊόντος για διάστημα 10 ετών από τη διακοπή της κατασκευής του προϊόντος. Τα ανταλλακτικά και η επισκευή θα συνεχίσουν να είναι διαθέσιμα για το διάστημα αυτό.
- \* Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα όταν είναι απαραίτητο, ανάλογα με τον βαθμό φθοράς και την διάρκεια χρήσης.
- \* Παραγγείλετε ανταλλακτικά από τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή την J. MORITA OFFICE.

## Φυσίγγια

### Αναλώσιμα

Φυσίγγιο Κάψουλας		
για PAR-4HEX-O Κωδικός: 5010862	για PAR-4HX-O Κωδικός: 5010863	για PAR-4HEX-O-45 Κωδικός: 5011010
Στροφικό Φυσίγγιο (με ανταλλακτικά εργαλεία)		
για PAR-4HUEX-O Κωδικός: 5011147	για PAR-4HUMX-O Κωδικός: 5011148	
Καπάκι (με στεγνωτικό δακτύλιο και βίδα)		
για PAR-4HEX-O και PAR-4HEX-O-45 Κωδικός: 5011387	για PAR-4HX-O Κωδικός: 5011386	για PAR-4HUEX-O και PAR-4HUMX-O Κωδικός: 5011161

Εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε από τα παρακάτω, αντικαταστήστε το φυσίγγιο ή ζητήστε την επαγγελματική επισκευή του: προβλήματα αναφορικά με την εισαγωγή, αφαίρεση ή συγκράτηση της φρέζας, κακή περιστροφή, αστάθεια της φρέζας, παραγωγή θερμότητας ή θορύβου.

\* Για λεπτομέρειες σχετικά με την αντικατάσταση του φυσιγγίου, ανατρέξτε στο συνοδευτικό εγχειρίδιο χρήσης του φυσιγγίου αντικατάστασης.

## Στεγανωτικοί δακτύλιοι (μόνο για τη σειρά NK)

### Αναλώσιμα

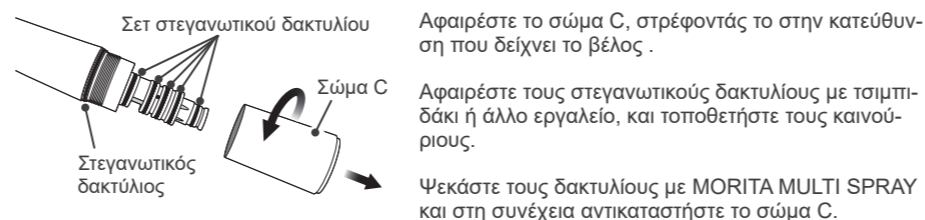
Στεγανωτικός δακτύλιος	Σετ στεγανωτικού δακτυλίου
Κωδικός: 5012320	Κωδικός: 5811500

Αντικαταστήστε τους στεγανωτικούς δακτυλίους εάν υπάρχει κακή σύνδεση ανάμεσα στη χειρολαβή και τη ζεύξη, ή εάν υπάρχει διαρροή αέρα ή νερού.

#### ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Σφίξτε καλά το σώμα C, διαφορετικά ο σωλήνας μπορεί να αποσυνδεθεί λόγω της πίεσης του αέρα, προκαλώντας τραυματισμό.

❗ Χρησιμοποιείτε μόνο τους προδιαγραφόμενους στεγανωτικούς δακτυλίους.



## Λυχνία Φυσιγγίου (μόνο για τη σειρά WH)

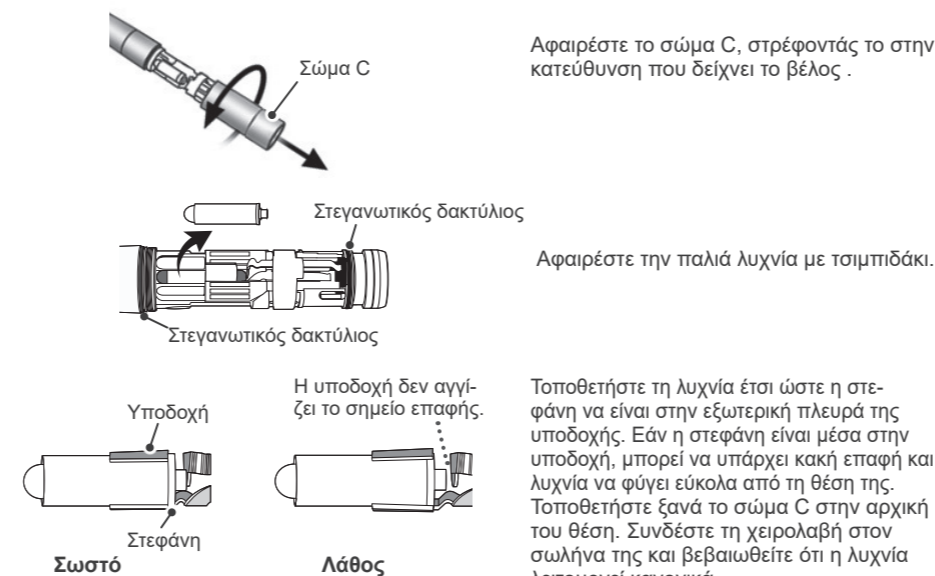
### Αναλώσιμα

Στεγανωτικός δακτύλιος	Λυχνία Φυσιγγίου
Κωδικός: 5012320	Κωδικός: 5020550

#### ⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η λυχνία είναι πάρα πολύ ζεστή όταν καεί. Μην την αγγίζετε μέχρι να κρυώσει.
- Σφίξτε καλά το σώμα C, διαφορετικά ο σωλήνας μπορεί να αποσυνδεθεί λόγω της πίεσης του αέρα, προκαλώντας τραυματισμό.

❗ Χρησιμοποιείτε μόνο την προδιαγραφόμενη λυχνία φυσιγγίου.



# Επίλυση προβλημάτων

Εάν το TWINPOWER TURBINE 4H δεν φαίνεται να λειτουργεί σωστά, ελέγξτε πρώτα τα παρακάτω σημεία. Πριν από τον έλεγχο και τη ρύθμιση, ελέγξτε εάν ο κεντρικός διακόπτης της συσκευής στην οποία είναι συνδεδεμένη η χειρολαβή, όπως π.χ. η μονάδα οδοντιατρικής θεραπείας, είναι ενεργοποιημένος, και εάν είναι ανοιχτές οι κεντρικές βαλβίδες αέρα και νερού.

\* Για επισκευές ή άλλου τύπου σέρβις, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή με την J. MORITA OFFICE.

#### ◆ Αδυναμία εισαγωγής φρέζας / Η συγκράτηση του άξονα έχει αποδυναμωθεί

Λιπάνετε τον άξονα και εισάγετε ξανά μια καινούρια φρέζα, για να δείτε εάν έχει διορθωθεί το πρόβλημα. Εάν το πρόβλημα δεν έχει λυθεί, αντικαταστήστε το φυσίγγιο (καθώς και το καπάκι εάν απαιτείται).

#### ◆ Κακή περιστροφή

Εάν βγαίνει αέρας από την κεφαλή

Μετά τον καθαρισμό της χειρολαβής με το MORITA MULTI SPRAY, εισάγετε μια καινούρια φρέζα, και ελέγξτε ξανά εάν έχει διορθωθεί το πρόβλημα. Εάν εξακολουθεί να παρατηρείται κακή περιστροφή, αντικαταστήστε το φυσίγγιο.

Εάν δεν βγαίνει αέρας από την κεφαλή

Αποσυνδέστε τη χειρολαβή από τη σύζευξη ή τον σωλήνα, και λειτουργήστε τον ποδοδιακόπτη. Εάν βγαίνει αέρας από τον σωλήνα, φροντίστε για την επισκευή της χειρολαβής από επαγγελματία.

#### ◆ Η χειρολαβή δεν περιστρέφεται μετά την αποστείρωση σε κλίβανο

Γυρίστε με το χέρι τη φρέζα που έχει τοποθετηθεί στη χειρολαβή. Εάν φρέζα περιστρέφεται, το πρόβλημα μπορεί να οφείλεται στην παρουσία σκληρού συγκολλητικού συστατικού μέσα στη χειρολαβή, από τις θήκες αποστείρωσης. Καθαρίστε το εσωτερικό της χειρολαβής σε πλυντήριο-απολυμαντή. Εάν το πρόβλημα δεν λυθεί, φροντίστε για την επισκευή της χειρολαβής από επαγγελματία.

#### ◆ Κακή παροχή νερό

Εάν δεν βγαίνει νερό από την ή τις οπές ψεκασμού

Αποσυνδέστε τη χειρολαβή από τη σύζευξη ή τον σωλήνα, και λειτουργήστε τον ποδοδιακόπτη. Εάν βγαίνει νερό από τον σωλήνα, φροντίστε για την επισκευή της χειρολαβής από επαγγελματία.

Εάν δεν βγαίνει νερό από οποιαδήποτε από τις οπές ψεκασμού

Καθαρίστε την ή τις οπές ψεκασμού με το σύρμα οπής ψεκασμού που παρέχεται. Εάν εξακολουθεί να μη βγαίνει νερό, ελέγξτε τους στεγανωτικούς δακτυλίους στη σύζευξη ή τον σωλήνα. Επιπλέον, ελέγξτε τη ρύθμιση όγκου νερού της σύζευξης ή της μονάδας οδοντιατρικής θεραπείας.

Εάν το νερό δεν βγαίνει ως λεπτό εναιώρημα, εκτός στα μοντέλα PAR-4HEX-O-45, όπου η ροή είναι πιο έντονη.

Ζητήστε την επισκευή της χειρολαβής από επαγγελματία.

#### ◆ Το φως της χειρολαβής δεν λειτουργεί

Μόνο για τη σειρά WH:

Αφαιρέστε το σώμα C από τη χειρολαβή, και ελέγξτε εάν η λυχνία του φυσιγγίου αγγίζει σωστά το σημείο επαφής. Εάν η λυχνία του φυσιγγίου είναι σωστά τοποθετημένη αλλά είναι θαμπή ή δεν ανάβει, αντικαταστήστε την. Εάν το πρόβλημα δεν λυθεί, φροντίστε για την επισκευή της χειρολαβής από επαγγελματία.

Εκτός από τη σειρά WH:

Αποσυνδέστε τη χειρολαβή από τη σύζευξη ή τον σωλήνα, και λειτουργήστε τον ποδοδιακόπτη. Εάν η λυχνία στη σύζευξη ή τον σωλήνα είναι θαμπή ή δεν ανάβει, αντικαταστήστε την. Εάν η λυχνία ανάβει κανονικά, καθαρίστε τον φωτεινό οδηγό της χειρολαβής. Εάν το πρόβλημα δεν λυθεί ή υπάρχει ανωμαλία στον φωτεινό οδηγό, φροντίστε για την επισκευή της χειρολαβής από επαγγελματία.

# Σέρβις

Το TWINPOWER TURBINE επισκευάζεται και συντηρείται από:

- Τους τεχνικούς των θυγατρικών της J. MORITA σε όλο τον κόσμο.
- Τεχνικούς που απασχολούνται από εγκεκριμένους αντιπροσώπους της J. MORITA και εκπαιδευτεί ειδικά από την J. MORITA.
- Ανεξάρτητους τεχνικούς που έχουν εκπαιδευτεί ειδικά και εγκριθεί από την J. MORITA.
- Για επισκευές ή άλλου τύπου σέρβις, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή με την J. MORITA OFFICE.

Development and Manufacturing  
**J. MORITA MFG. CORP.**  
 680 Higashihama Minami-cho,  
 Fushimi-ku, Kyoto 612-8533, Japan  
 T +81. (0)75. 611 2141, F +81. (0)75. 622 4595  
 Morita Global Website [www.morita.com](http://www.morita.com)

Distribution  
**J. MORITA CORP.**  
 3-33-18 Tarumi-cho, Suita-shi, Osaka 564-8650, Japan  
 T +81. (0)6. 6380 1521, F +81. (0)6. 6380 0585  
**J. MORITA USA, INC.**  
 9 Mason, Irvine CA 92618, USA  
 T +1. 949. 581 9600, F +1. 949. 581 8811  
**J. MORITA EUROPE GMBH**  
 Justus-von-Liebig-Strasse 27b, 63128 Dietzenbach, Germany  
 T +49. (0)6074. 836 0, F +49. (0)6074. 836 299  
**MORITA DENTAL ASIA PTE. LTD.**  
 150 Kampong Ampat #06-01A KA Centre, Singapore 368324  
 T +65. 6779. 4795, F +65. 6777. 2279  
**J. MORITA CORP. AUSTRALIA & NEW ZEALAND**  
 Suite 2.05, 247 Coward Street, Mascot NSW 2020, Australia  
 T +61. (0)2. 9667 3555, F +61. (0)2. 9667 3577

EU Authorized Representative under the European Directive 93/42/EEC  
**MEDICAL TECHNOLOGY PROMEDT CONSULTING GmbH**  
 Altenhofstraße 80, 66386 St. Ingbert, Germany T +49. 6894 581020, F +49. 6894 581021  
 The authority granted to the authorized representative, MEDICAL TECHNOLOGY PROMEDT Consulting GmbH, by J. MORITA MFG. CORP. is solely limited to the work of the authorized representative with the requirements of the European Directive 93/42/EEC for product registration and incident report.

**J. MORITA CORP. MIDDLE EAST**  
 4 Tag Al Roasaa, Apartment 902, Saba Pacha 21311 Alexandria, Egypt  
 T +20. (0)3. 58 222 94, F +20. (0)3. 58 222 96

**J. MORITA CORP. INDIA**  
 Filix Office No.908, L.B.S. Marg, Opp. Asian Paints, Bhandup (West), Mumbai 400078, India  
 T +91-82-8666-7482

**J. MORITA MFG. CORP. INDONESIA**  
 28F, DBS Bank Tower, Jl. Prof. Dr. Satrio Kav. 3-5, Jakarta 12940, Indonesia  
 T +62-21-2988-8332, F +62-21-2988-8201

**SIAMDENT CO., LTD.**  
 71/10 Mu 5, Thakham, Bangkokong, Chachuengsao 24130, Thailand  
 T +66. 38. 573042, F +66. 38. 573043 [www.siamdent.com](http://www.siamdent.com)